Porównanie tłumaczeń II Kronik 16:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz oto sprawy Asy, pierwsze i ostatnie – oto są spisane w zwoju Królów Judy i Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sprawy Asy, te pierwsze i te ostatnie, zostały spisane w zwoju Królów Judy i Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale pozostałe dzieje Asy, od pierwszych do ostatnich, są zapisane w księdze królów Judy i Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale inne sprawy Azy pierwsze i pośledniejsze, zapisane są w księgach o królach Judzkich i Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A sprawy pierwsze i pośledniejsze Asa, napisane są w księgach królów Juda i Izrael. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Początkowe zaś i późniejsze dzieje Asy zapisane są wszystkie w Księdze Królów Judy i Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz oto sprawy Asy, pierwsze i ostatnie, są zapisane w Księdze Królów Judzkich i Izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A oto dzieje Asy, pierwsze i ostatnie, one właśnie są opisane w Księdze Królów Judy i Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Inne wydarzenia, związane z panowaniem Asy, wcześniejsze i późniejsze, zostały opisane w Księdze królów Judy i Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pozostałe zaś dzieje Asy, od pierwszych do ostatnich, są opisane w Księdze Królów Judy i Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ось слова Аси перші і останні записані в книзі царів Юди й Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto sprawy Asy, te pierwsze i ostatnie, zapisane są w Księgach Królów Judy i Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto sprawy Asy, te pierwsze i te ostatnie, są opisane w Księdze Królów Judy i Izraela. |